

*Notice d'utilisation*

*Instructions for use*

*Instrucciones de uso*

*Instruções de uso*

*Istruzioni per l'uso*

*Gebrauchsanweisung*

Régulateur de pH

pH regulator

Regulador de pH

Regulador de pH

Regolatore di pH

pH-Wert-Regulierung

FRANCAIS

ENGLISH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

DEUTSCH

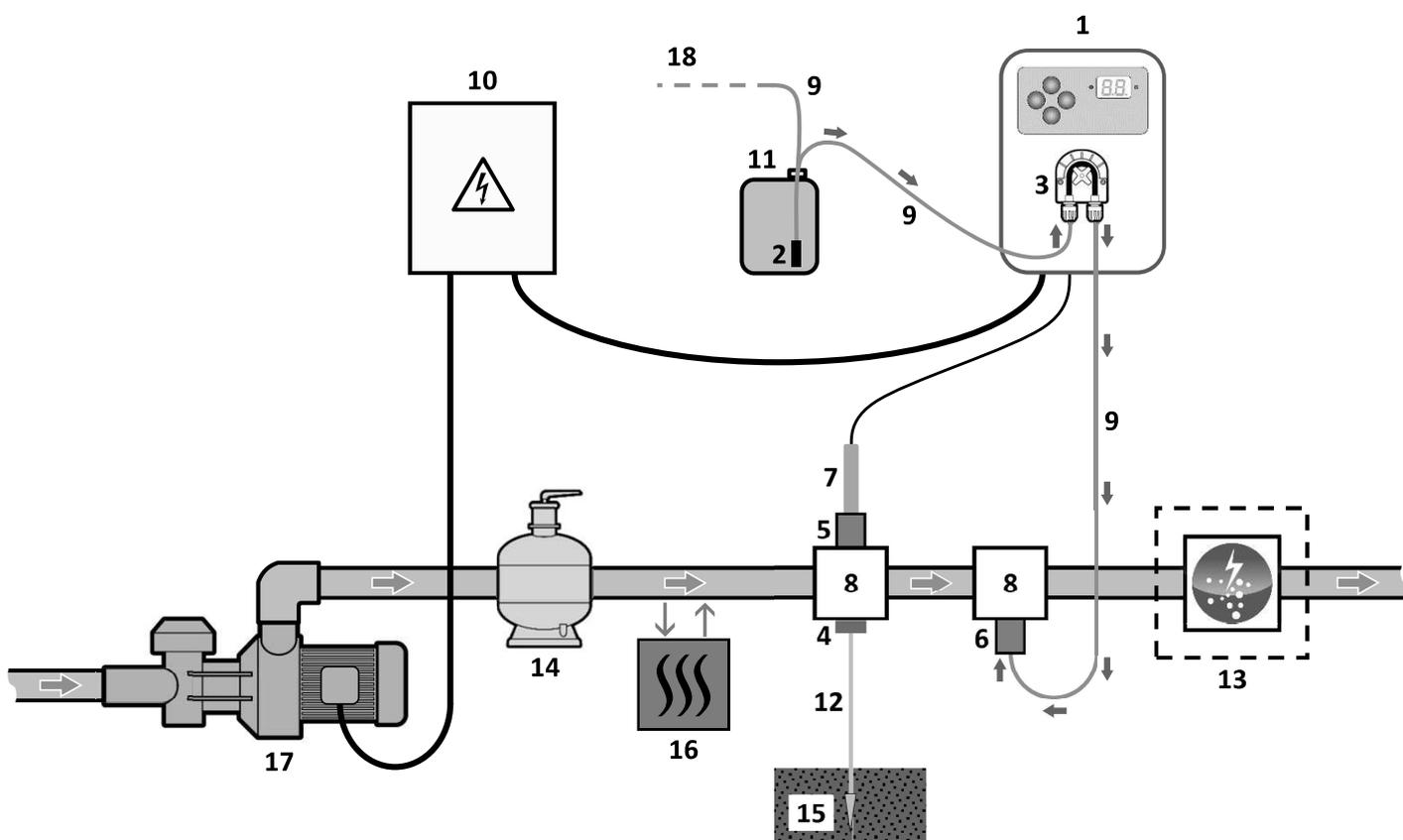


1. INSTALLATIONS DIAGRAMM.....	3
2. ELEKTRONISCHE BOX .....	4
2.1. Schnittstelle .....	4
2.2. Ein- und Ausschalten .....	4
2.3. Bedeutung der Menüs.....	4
2.4. Einstellung des pH-Sollwerts .....	4
2.5. Kalibrierung der pH-Sonde .....	5
2.6. Angabe des verwendeten pH-Korrektortyps .....	6
2.7. Angabe der verwendeten pH-Konzentrationsrate.....	6
2.8. Manuelle Injektion des pH-Korrektors .....	6
2.9. Einstellung der pH-Messung.....	6
2.10. Angabe des Beckenvolumens .....	7
2.11. Alarm.....	7
3. GARANTIE.....	8

# 1. INSTALLATIONSDIAGRAMM



- Der Kanister mit pH-Korrekturmittel muss in mindestens 2 Metern Entfernung von elektrischen Geräten und anderen chemischen Produkten gelagert werden. Um die Säuredämpfe aus dem Technikraum zu entfernen, muss der dichte Verschluss des pH-Korrekturmittels mit einem Entlüftungssystem versehen werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung kommt es zu einer anomalen Oxidation der Metallteile, die bis zum vollständigen Ausfall des Geräts führen kann. Bei jeglicher Handhabung des pH-Korrekturmittels oder des Injektionskreislaufs muss persönliche Schutzausrüstung getragen werden (Brille mit Seitenschutz, geeignete Handschuhe, siehe Sicherheitsdatenblatt des Produkts).
- Niemals Salzsäure verwenden, da diese das Gerät irreversibel beschädigen kann und zum Erlöschen der Garantie führt. Verwenden Sie ausschließlich von Ihrem Fachhändler empfohlene pH-Korrekturmittel, die aus Schwefelsäure oder basischer Säure bestehen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung von Multi-Säure-pH-Korrekturmitteln eine verstärkte Wartung erfordert und ihre Verwendung zudem zu einer vorzeitigen Abnutzung des pH-Kreislaufs und zum Erlöschen der Garantie führen kann. Lesen Sie das Sicherheitsdatenblatt des Produkts.



- 1 : Elektronische Box
- 2 : GewichtsfILTER
- 3 : Schlauchpumpe
- 4 : Pool Terre *(Optional)*
- 5 : Sondenhalter
- 6 : Einspritzarmatur
- 7 : pH-Sonde
- 8 : Unterstützung
- 9 : Halbstarrer Schlauch

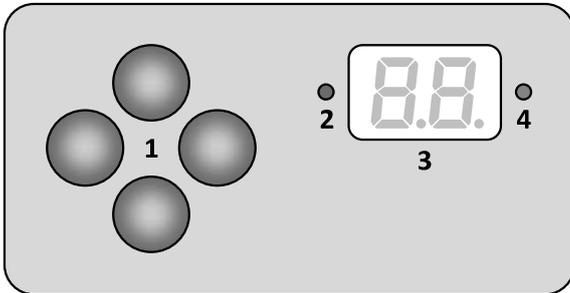
## **NICHT BEREITGESTELLTE ELEMENTE :**

- 10 : Energieversorgung
- 11 : Behälter für den pH-Korrektor
- 12 : Kupferkabel
- 13 : Elektrolysezelle
- 14 : Gefiltert
- 15 : Erdpfahl
- 16 : Wärmepumpe
- 17 : Filtrationspumpe
- 18 : Entlüftungssystem versehen

## 2. ELEKTRONISCHE BOX

### 2.1. Schnittstelle

Nicht vertragliche visuelle :



**1 : Steuertasten**

**2 : Rotes Licht**

Wenn ständig beleuchtet : elektronische Box, ist gestoppt.

Wenn blinkt : *RL*-Alarm ausgelöst.

**3 : Bildschirm**

Standardanzeige : pH-Messung.

**4 : Grünes Licht**

Wenn ständig beleuchtet : Elektronikbox in Betrieb.

Wenn blinkt : Schlauchpumpe läuft.

### 2.2. Ein- und Ausschalten

Drücken Sie lange auf die linke Taste.

→ Beim Einschalten wird einige Sekunden lang ein Chaser angezeigt, dann wird die pH-Messung angezeigt.  
Die pH-Regelung wird automatisch aktiviert.

### 2.3. Bedeutung der Menüs

MENÜ	FUNKTIONALITÄT
<i>SE</i>	Einstellung des pH-Sollwerts
<i>CR</i>	Kalibrierung der pH-Sonde
<i>Co</i>	Angabe des verwendeten pH-Korrektortyps
<i>CC</i>	Angabe der verwendeten pH-Konzentrationsrate
<i>RR</i>	Manuelle Injektion des pH-Korrektors
<i>Rd</i>	Einstellung der pH-Messung
<i>CP</i>	Angabe des Beckenvolumens

### 2.4. Einstellung des pH-Sollwerts

- **Mögliche Einstellungen :** von 6,8 bis 7,6, in Schritten von 0,1.
- **Voreinstellung :** 7,2.

- 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung *RR* blinkt.
- 2) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung *SE* blinkt.
- 3) Drücken Sie die rechte Taste : Der Blinkwert ist der gespeicherte Sollwert.
- 4) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten einen Wert aus.
- 5) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste : Der ausgewählte Wert friert kurz ein, dann blinkt die Meldung *SE*.
- 6) Drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.5. Kalibrierung der pH-Sonde

→ Die mitgelieferte pH-Sonde ist bereits kalibriert. Es ist daher nicht erforderlich, die pH-Sonde zu kalibrieren, wenn das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen wird.



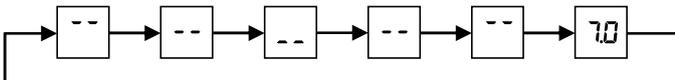
**Um jedoch eine optimale pH-Regulierung zu gewährleisten, muss die pH-Sonde zu Beginn jeder Saison, bei der Wiederinbetriebnahme und nach jedem Austausch der Sonde unbedingt kalibriert werden.**

- 1) Schalten Sie die Filterung (und damit die Elektronikbox) aus.
- 2) Öffnen Sie die Standardlösungen pH 7 und pH 10 (verwenden Sie nur Einweg-Standardlösungen).
- 3) Wenn die Sonde bereits installiert ist :
  - a) Ziehen Sie die Sonde aus dem Sondenhalter heraus, ohne sie zu trennen.
  - b) Entfernen Sie die Mutter vom Sondenhalter und ersetzen Sie sie durch den mitgelieferten Stecker.

Wenn die Sonde noch nicht installiert ist :

Schließen Sie die Sonde an die Elektronikbox an.

- 4) Schalten Sie die Elektronikbox ein.
- 5) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung  $\overline{RR}$  blinkt.
- 6) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung  $\overline{LR}$  blinkt.
- 7) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste : Die Meldung  $\overline{7.0}$  blinkt.
- 8) Führen Sie die Sonde in die Standardlösung mit einem pH-Wert von 7 ein, dann warte ein paar Minuten.
- 9) Drücken Sie die rechte Taste : Die Anzeige unten erscheint.



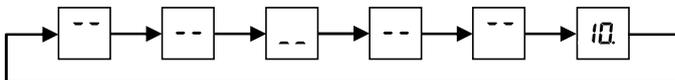
Berühren Sie die Sonde während dieser Zeit nicht, und warten Sie, bis Sie eine der folgenden Anzeigen erhalten.

### 10) 2 Möglichkeiten :

- Die Meldung  $\overline{1.0}$  blinkt. Fahren Sie in diesem Fall mit Schritt **11** fort.
- Die Meldung  $\overline{Er}$  wird angezeigt : Kalibrierung fehlgeschlagen. Drücken Sie die linke Taste, um diese Anzeige zu bestätigen.  
Überprüfen Sie in diesem Fall den Zustand der Sonde visuell und versuchen Sie die Kalibrierung gegebenenfalls mehrmals. Wenn die Kalibrierung immer noch fehlschlägt, wechseln Sie die Sonde und kalibrieren Sie sie neu.

- 11) Führen Sie die Sonde in die Standardlösung mit einem pH-Wert von 10 ein, dann warte ein paar Minuten.

- 12) Drücken Sie die rechte Taste : Die folgende Anzeige erscheint.



Berühren Sie die Sonde während dieser Zeit nicht, und warten Sie, bis Sie eine der folgenden Anzeigen erhalten.

### 13) 2 Möglichkeiten :

- Die Meldung  $\overline{Oh}$  wird kurz angezeigt, dann blinkt die Meldung  $\overline{LR}$ . Die Kalibrierung ist abgeschlossen.
- Die Meldung  $\overline{Er}$  wird angezeigt : Kalibrierung fehlgeschlagen. Überprüfen Sie in diesem Fall den Zustand der Sonde visuell und versuchen Sie die Kalibrierung gegebenenfalls mehrmals. Wenn die Kalibrierung immer noch fehlschlägt, wechseln Sie die Sonde und kalibrieren Sie sie neu.

→ Um diese Anzeigen zu bestätigen, drücken Sie zweimal die linke Taste : Die Standardanzeige wird angezeigt.



**Die Standardlösungen mit pH 7 und pH 10 sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Entsorgen Sie diese Lösungen nach dem Gebrauch, um Fehler bei der Behandlung zu vermeiden.**

## 2.6. Angabe des verwendeten pH-Korrektortyps

- **Mögliche Einstellungen :**  $AC$  (Acid),  $BA$  (Basic).
  - **Voreinstellung :**  $AC$ .
- 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung  $BA$  blinkt.
  - 2) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung  $CA$  blinkt.
  - 3) Drücken Sie die rechte Taste : Die blinkende Meldung entspricht dem Typ des aufgezeichneten pH-Korrektors.
  - 4) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten einen pH-Korrektortyp aus.
  - 5) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste : Der ausgewählte pH-Korrektortyp friert kurz ein, dann blinkt die Meldung  $CA$ .
  - 6) Drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.7. Angabe der verwendeten pH-Konzentrationsrate

- **Mögliche Einstellungen :** von  $05$  bis  $55$  (oder von 5% bis 55%, in Schritten von 1%).
  - **Voreinstellung :**  $37$
- 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung  $BA$  blinkt.
  - 2) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung  $CC$  blinkt.
  - 3) Drücken Sie die rechte Taste : Der blinkende Wert ist das aufgezeichnete Konzentrationsniveau.
  - 4) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten einen Wert aus.
  - 5) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste : Der ausgewählte Wert friert kurz ein, dann blinkt die Meldung  $CC$ .
  - 6) Drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.8. Manuelle Injektion des pH-Korrektors

→ Mit dieser Funktion können Sie auch die Schlauchpumpe ansaugen.

- **Mögliche Einstellungen der Einspritzdauer :** von  $01$  bis  $60$  (von 1 s bis 60 s, in Schritten von 1 s),  
dann von  $11$  bis  $95$  (von 1 min 10 s bis 9 min 50 s, in Schritten von 10 s).
- **Einstellen der Standardinjektionsdauer :**  $60$ .
- **Um die Injektionsdauer einzustellen und dann die Injektion zu starten :**
  - 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung  $BA$  blinkt.
  - 2) Drücken Sie die rechte Taste : Die Standardinjektionsdauer blinkt (60 s).
  - 3) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten eine Einspritzdauer.
  - 4) Drücken Sie die rechte Taste, um die Dauer zu überprüfen und die Injektion zu starten : Die Injektionsdauer wird in Echtzeit angezeigt (Zeit-Countdown).  
→ Drücken Sie die linke oder rechte Taste, um die Injektion vor Ablauf der Zeit zu stoppen.
  - 5) Wenn die Injektion abgeschlossen ist, drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.9. Einstellung der pH-Messung

**Mögliche Einstellungen :** von 6,5 bis 7,5, in Schritten von 0,1.

- 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung  $BA$  blinkt.
- 2) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung  $Ad$  blinkt.
- 3) Drücken Sie die rechte Taste.
- 4) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten einen Wert aus.
- 5) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste.
- 6) 2 Möglichkeiten :
  - Die Meldung  $Ch$  wird kurz angezeigt, dann blinkt die Meldung  $Ad$  : Die Einstellung ist abgeschlossen.
  - Die Meldung  $Er$  wird kurz angezeigt, dann blinkt die Meldung  $Ad$  : Die Einstellung ist fehlgeschlagen. Überprüfen Sie in diesem Fall visuell den Zustand der pH-Sonde und versuchen Sie dann mehrmals eine Einstellung, falls erforderlich. Wenn die Einstellung immer noch fehlschlägt, wechseln Sie die pH-Sonde und führen Sie eine Kalibrierung der pH-Sonde durch.
- 7) Drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.10. Angabe des Beckenvolumens

- **Mögliche Einstellungen :** nach Code, gemäß den folgenden Tabellen.

Beckenvolumen	Code
von 0 bis 1 m <sup>3</sup>	01
von 1 bis 2 m <sup>3</sup>	02
von 2 bis 3 m <sup>3</sup>	03
von 3 bis 4 m <sup>3</sup>	04
von 4 bis 5 m <sup>3</sup>	05
von 5 bis 6 m <sup>3</sup>	06
von 6 bis 7 m <sup>3</sup>	07
von 7 bis 8 m <sup>3</sup>	08
von 8 bis 9 m <sup>3</sup>	09
von 9 bis 10 m <sup>3</sup>	10

Beckenvolumen	Code
von 10 bis 15 m <sup>3</sup>	11
von 15 bis 20 m <sup>3</sup>	12
von 20 bis 25 m <sup>3</sup>	13
von 25 bis 30 m <sup>3</sup>	14
von 30 bis 35 m <sup>3</sup>	15
von 35 bis 40 m <sup>3</sup>	16
von 40 bis 45 m <sup>3</sup>	17
von 45 bis 50 m <sup>3</sup>	18
von 50 bis 55 m <sup>3</sup>	19
von 55 bis 60 m <sup>3</sup>	20

Beckenvolumen	Code
von 60 bis 70 m <sup>3</sup>	21
von 70 bis 80 m <sup>3</sup>	22
von 80 bis 90 m <sup>3</sup>	23
von 90 bis 100 m <sup>3</sup>	24
von 100 bis 110 m <sup>3</sup>	25
von 110 bis 120 m <sup>3</sup>	26
von 120 bis 130 m <sup>3</sup>	27
von 130 bis 140 m <sup>3</sup>	28
von 140 bis 150 m <sup>3</sup>	29
von 150 bis 160 m <sup>3</sup>	30

- **Voreinstellung :** 20.

- 1) Drücken Sie lange auf die rechte Taste, bis die Meldung **PA** blinkt.
- 2) Drücken Sie die Auf- oder Ab-Taste x-mal, bis die Meldung **CP** blinkt.
- 3) Drücken Sie die rechte Taste : Der blinkende Code entspricht dem Volumen des aufgezeichneten Pools.
- 4) Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten einen Code aus.
- 5) Drücken Sie zur Bestätigung die rechte Taste : Der ausgewählte Code friert kurz ein, dann blinkt die Meldung **CP**.
- 6) Drücken Sie zweimal die linke Taste, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

## 2.11. Alarm

Blinkende Anzeige	Fehler erkannt	Sofortige automatische Aktion	Kontrollen und Abhilfemaßnahmen	Freispruch
pH-Messung	Differenz von + oder - 0,5 zwischen der pH-Messung und dem pH-Sollwert	-	<p>Messen Sie den pH-Wert manuell mit einem aktuellen Testkit.</p> <p>→ <u>Wenn der erhaltene Wert dem angezeigten Wert entspricht :</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Schalten Sie die Elektronikbox aus.</li> <li>b) Gießen Sie den pH-Korrektor (sauer, wenn der pH-Wert zu hoch ist, oder basisch, wenn der pH-Wert zu niedrig ist) in das Schwimmbad in der Nähe der Förderdüsen, um einen pH-Wert von etwa 7,2 zu erhalten.</li> <li>c) Warten Sie 30 Minuten.</li> <li>d) Starten Sie die elektronische Box neu.</li> <li>e) Überprüfen Sie, ob der von der Elektronikbox gemessene pH-Wert ungefähr 7,2 beträgt.</li> </ol> <p>→ <u>Wenn der erhaltene Wert nicht dem angezeigten Wert entspricht :</u> Führen Sie eine pH-Sondenkalibrierung durch.</p>	Automatisch
AL	Nachfolge mehrerer erfolgloser Versuche, den pH-Wert zu korrigieren	Die pH-Regulierung wurde gestoppt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stellen Sie sicher, dass der pH-Korrekturbehälter nicht leer ist. Wenn der Behälter leer ist, ersetzen Sie ihn und führen Sie eine manuelle Injektion des pH-Korrektors durch.</li> <li>- Überprüfen Sie den Zustand des Ballastfilters und des Einspritzanschlusses.</li> <li>- Führen Sie eine Kalibrierung der pH-Sonde durch.</li> </ul>	Drücken Sie die rechte Taste

### 3. GARANTIE

Bevor Sie sich an Ihren Fachhändler wenden, halten Sie bitte bereit :

- Ihre Kaufrechnung.
- die Seriennummer des Schaltkastens.
- das Datum der Installation des Geräts.
- die Parameter Ihres Beckens (Salzgehalt, pH-Wert, Chlorgehalt, Wassertemperatur, Stabilisatorgehalt, Inhalt des Pools, Dauer der täglichen Filtration usw.).

Wir haben dieses Gerät mit größter Sorgfalt und unserer gesamten technischen Erfahrung hergestellt. Es wurde Qualitätskontrollen unterzogen. Falls Sie trotz der Sorgfalt und des Know-Hows bei der Herstellung unsere Garantie in Anspruch nehmen müssen, bezieht sich diese nur auf den kostenfreien Ersatz defekter Teile unseres Geräts (Hin- und Rückversandkosten ausgeschlossen).

#### **Garantiedauer (maßgeblich ist das Rechnungsdatum)**

Elektronische Box : 2 Jahre.

pH-Sonde : je nach Modell.

Reparaturen und Ersatzteile : 3 Monate.

Die oben genannten Bedingungen entsprechen den Standardgarantien. Diese können jedoch je nach Installationsland und Vertriebskanal variieren.

#### **Gegenstand der Garantie**

Die Garantie gilt für alle Teile mit Ausnahme von Verschleißteilen, die regelmäßig zu ersetzen sind.

Die Garantie bezieht sich auf Herstellungsfehler im strengen Rahmen einer normalen Nutzung.

Niemals Salzsäure verwenden, da diese das Gerät irreversibel beschädigen kann und zum Erlöschen der Garantie führt. Verwenden Sie ausschließlich von Ihrem Fachhändler empfohlene pH-Korrekturmittel, die aus Schwefelsäure oder basischer Säure bestehen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung von pH-Korrekturmitteln für mehrere Säuren nicht empfohlen wird und zudem zu einem vorzeitigen Verschleiß des pH-Kreislaufs und zum Erlöschen der Garantie führen kann. Lesen Sie das Sicherheitsdatenblatt des Produkts.

#### **Kundendienst**

Alle Reparaturen werden in einer Werkstatt durchgeführt.

Die Hin- und Rückversandkosten trägt der Nutzer.

Durch die Stilllegung und den Nutzungsausfall eines Geräts bei einer eventuellen Reparatur entsteht keinerlei Anspruch auf Entschädigung.

In jedem Fall trägt der Benutzer das Versandrisiko des Geräts. Es obliegt diesem, vor der Annahme der Lieferung zu überprüfen, ob diese in ordnungsgemäßem Zustand ist und Vorbehalte gegebenenfalls auf dem Frachtbrief des Spediteurs zu vermerken. Beim Transporteur innerhalb von 72 Stunden per Einschreibebrief mit Rückschein bestätigen.

Ein Austausch innerhalb der Garantiezeit verlängert in keinem Fall die Dauer der ursprünglichen Garantie.

#### **Grenzen der Garantiegeltung**

Da der Hersteller bestrebt ist, die Qualität seiner Produkte laufend zu verbessern, behält er sich das Recht vor, die Eigenschaften der von ihm hergestellten Produkte jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Diese Dokumentation dient nur zu Informationszwecken und hat keine vertraglichen Auswirkungen auf Dritte.

Die Herstellergarantie, die sich auf Fabrikationsfehler erstreckt, darf nicht mit den in dieser Dokumentation beschriebenen Arbeiten verwechselt werden.

Die Installation, die Wartung und allgemein alle Eingriffe an den Produkten des Herstellers dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Eingriffe müssen zudem den zum Zeitpunkt der Installation im Land der Installation geltenden Normen entsprechen. Der Gebrauch anderer Teile als der Originalteile führt prinzipiell zum Verfall der Garantie für das gesamte Gerät.

#### **Von der Garantie ausgeschlossen sind :**

- Von Dritten geliefertes Zubehör oder bei der Installation des Geräts durchgeführte Arbeiten.
- Schäden durch eine unsachgemäße, nicht den Anweisungen entsprechende Installation.
- Probleme und Schäden, die auf eine Veränderung, einen Unfall, nicht bestimmungsgemäße Handhabung, Nachlässigkeit des Fachpersonals oder des Endnutzers, unzulässige Reparaturen, Brand, Überschwemmung, Blitz, Frost, einen bewaffneten Konflikt oder andere Fälle von höherer Gewalt zurückzuführen sind.

Infolge von Nichteinhaltung der in dieser Anleitung genannten Sicherheits-, Installations-, Gebrauchs- und Wartungsvorschriften beschädigte Geräte sind nicht von der Garantie gedeckt.

Wir verbessern unsere Produkte und Software jedes Jahr. Die neuen Versionen sind mit den Vorgängermodellen kompatibel. Die neuen Geräte- und Softwareversionen können den Vorgängermodellen nicht im Rahmen der Garantie hinzugefügt werden.

#### **Inanspruchnahme der Garantie**

Für weitere Informationen zur vorliegenden Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder unseren Kundendienst. Allen Anfragen muss eine Kopie der Kaufrechnung beigelegt sein.

#### **Rechtsfragen und Streitigkeiten**

Diese Garantie unterliegt dem französischen Recht und den geltenden europäischen Richtlinien oder internationalen Verträgen, die zum Zeitpunkt der Reklamation Frankreich in Kraft sind. Streitfälle über ihre Auslegung oder Ausführung fallen ausschließlich unter die Zuständigkeit des Amtsgerichts (Tribunal de Grande Instance) von Montpellier (Frankreich).



PAPI004174 INTER5